

22000A0811(01)

2000.8.11.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 204/37

MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN

az Európai Közösség és Norvégia között a közös kommunikációs hálózatnak/közös rendszerinterfésznek (CCN/CSI) az egységes árutovábbítási eljárásról szóló egyezmény keretében történő bővítéséről

A. Az Európai Közösség levele

Uram!

Az új számítógépesített árutovábbítási rendszer közös kommunikációs hálózata/közös rendszerinterfésze (CCN/CSI) használatának Norvégiára történő kiterjesztését illetően az Európai Közösség nevében a következő kötelezettséget szeretném javasolni:

- I. A felek megfelelnek az e levél mellékletében felsorolt okmányokban megállapított műszaki előírásoknak, amelyeket Norvégia rendelkezésére bocsátottak, a projekttel kapcsolatban esetlegesen készült bármilyen jövőbeni módosítással együtt.
- II. A Vámpolitikai Bizottság – Adatkezelési Munkacsoport – CCN/CSI Műszaki Alcsoport (CPC-CWP-CCN/CSI) által összeállított irányelvekkel összhangban az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban „Bizottság”) kezeli és fejleszti a rendszert a partnerországokra vonatkozóan is.
- III. A felek teljesítik a projekt keretében megállapított és meghatározott általános biztonságpolitikai szabályokat.
- IV. A CCN/CSI telepítéséért Norvégia legkésőbb 2000. szeptember 1-jéig 120 000 euró átalányösszeget fizet.
- V. 2001. január 31. előtt a Bizottság a már kifizetett összeg és a Norvégiára terhelendő tényleges költségek alapján elszámolja a telepítési költségekre vonatkozó számlákat azon egyedi megállapodás alapján, amelyet a Bizottság abból a célból kötött az alvállalkozóval, és Norvégia részére megküldi a számlakivonatot. A végső fizetés (az egyenleg kiegyenlítése) a számlakivonat bemutatása után 30 nappal történik.
- VI. A hálózatnak a 2000-es évre vonatkozó üzemeltetési költségeire Norvégia legkésőbb 2000. szeptember 1-jéig 48 000 euró átalányösszeget fizet.
- VII. 2001-től kezdődően, minden év május 15-én, a hálózat használatának éves költségére Norvégia átalányösszeget fizet. Minden év július 31. előtt a Bizottság tájékoztatja Norvégiát a következő évre vonatkozó átalányösszegekről. A 2001. évre vonatkozó átalányösszeg 96 000 euró.
- VIII. Minden év január 31. előtt a Bizottság a már kifizetett összeg és a Norvégiára terhelendő tényleges költségek alapján elszámolja a hálózat üzemeltetésének éves költségére vonatkozó számlákat és Norvégia részére megküldi a számlakivonatot. A Bizottság a tényleges költség kiszámítását a szerződések odaítélésére vonatkozó, jelenlegi eljárásokkal összhangban kiválasztott alvállalkozóval való kapcsolata alapján végzi. A végső befizetés (az egyenleg kiegyenlítése) a számlakivonat bemutatása után 30 nappal történik. A Norvégia által fizetendő végösszeg semmilyen esetben sem haladhatja meg 20 %-nál többel a már kifizetett éves átalányösszeget.
- IX. Az Európai Unió tagállamaival megegyező módon Norvégiát is folyamatosan tájékoztatják ezeknek a költségeknek a várható alakulásáról, valamint a CCN/CSI fejlesztésének azon fő szempontjairól, amelyek valószínűleg kihatnak azon költségekre.
- X. Legkésőbb 2000. szeptember 1-jéig az előre nem látott kiadásokra és a jövőbeni fejlesztésre Norvégia 40 000 euró összegű éves letétet fizet. A Bizottság Norvégia részére a letételre terhelt költségek lebontását tartalmazó számlakivonatot küld. Legkésőbb minden év május 15-ig Norvégia az előző évben az előre nem látott kiadásokra és a jövőbeni fejlesztésre ténylegesen felhasznált összeggel megegyező összeg befizetésével újra feltölti a letétet.

- XI. Az összes befizetést a Bizottság részére kell teljesíteni. Amennyiben másként nincs meghatározva, a befizetések a Bizottság által kibocsátott, a különböző szolgáltatásokat és a hardver és szoftver szállítását azonosító költségek felbontását tartalmazó számlakivonaton alapulnak és 60 napon belül esedékesek.
- XII. Ez a megállapodás mindaddig hatályban marad, amíg a két fél a közös árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény szerződő fele. Azonban mindkét fél fenntartja a jogot a megállapodás kölcsönös megállapodással történő módosítására.
- XIII. Amennyiben Norvégia a IV., V., VI., VII., VIII. és X. pontban előírt összegeket az azokban a pontokban meghatározott időpontoknál később fizeti be, az Európai Unió a hátralékra kamatot számíthat fel (az *Európai Közösségek Hivatalos Lapja* C sorozatában megjelentetett, a visszafizetési határidő lejártának napján az Európai Központi Bank euróban végzett műveleteire alkalmazott árfolyamon plusz másfél pont). A Közösség által történő kifizetésekre ugyanaz az árfolyam alkalmazandó.

Hálás lennék, ha megerősítené Norvégia egyetértését a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió Tanácsa nevében

A LEVÉLVÁLTÁS MELLÉKLETE

CCN/CSI KÜLSŐ DOKUMENTÁCIÓ

ÁLTALÁNOS

21info_en	A vámra és a közvetett adóztatásra vonatkozó CCN/CSI telematikai integráció (angol változat)
21info_fr	CCN/CSI: A vámra és a közvetett adóztatásra vonatkozó telematikai integráció (francia változat)
Arap_101	A transzeurópai alkalmazások architektúrája
Bnf104de	A CCN/CSI használatának várt előnyei a DG XXI transzeurópai alkalmazásaira vonatkozóan (német változat)
Bnf104en	A CCN/CSI használatának várt előnyei a DG XXI transzeurópai alkalmazásaira vonatkozóan (angol változat)
Bnf104fr	A CCN/CSI használatának várt előnyei a DG XXI transzeurópai alkalmazásaira vonatkozóan (francia változat)
Lr092v08	A CSI-ajánlat leírása
Lr155v01	A CCN/CSI-kölcsönhatások dinamikus viselkedésének leírása
Lst-rol-XXI-00	A CCN/CSI szerepének leírása
Mathaeus-Dublin	A Közösségen belüli rendszerek architektúrája és módszertana
Pre-gen-XXI	CCN/CSI bemutatási és olvasási útmutató

CCN/TC

Ccn_tc_sla_03	CCN/TC szolgáltatási szint megállapodás
Epm01	CCN/TC külső eljárási kézikönyv
Sqp_01	CCN/TC szolgáltatásminőségi terv

FEJLESZTÉS

Acg_03	Alkalmazáskonfigurációs útmutató
Prg_c_05	Alkalmazásprogramozási útmutató (C nyelv)
Prg_Cob_BS2000_03	Alkalmazásprogramozási útmutató (Cobol programnyelv BS 2000-re)

Prg_Cob_CICS_01	Alkalmazásprogramozási útmutató (Cobol programnyelv IBM-re)
Prg_Cob_GCOS7_03	Alkalmazásprogramozási útmutató (Cobol programnyelv GCOS7-re)
Prg_Cob_GCOS8_01	Alkalmazásprogramozási útmutató (Cobol programnyelv GCOS8-ra)
Ref_cd09	Közös meghatározások referencia-kézikönyve (C programnyelv)
Ref_Cob_cd01	Közös meghatározások referencia-kézikönyve (Cobol programnyelv)
Ref_Cob_cs01	CSI-referencia-kézikönyv (Cobol programnyelv)
Ref_Cob_gs01	GSS-referencia-kézikönyv (Cobol programnyelv)
Ref_Cob_hl01	HL-referencia-kézikönyv (Cobol programnyelv)
Ref_Cob_os01	CSI-referencia-kézikönyv (Cobol programnyelv)
Ref_Cob_pr01	Bemutató referencia-kézikönyv (Cobol programnyelv)
Ref_cs09	CSI-referencia-kézikönyv (C programnyelv)
Ref_er05	Hibakód-referencia-kézikönyv
Ref_gs03	GSS-referencia-kézikönyv (C programnyelv)
Ref_hl07	HL-referencia-kézikönyv (C programnyelv)
Ref_os01	ATS-referencia-kézikönyv (C programnyelv)
Ref_pr07	Bemutató referencia-kézikönyv (C programnyelv)
BIZTONSÁG	
Pol-sec-XXI-01	CCN/CSI általános biztonságpolitika
MEGHATÁROZÁSOK	
Ad_07	Szerkezettervezés
Frs_03	Követelmények meghatározása
Fss_05	Funkcionális rendszermeghatározások
Ovw_07	A rendszer áttekintése
OKTATÁS	
Tra-csi(mod1)- 05.ppt	Tanfolyam a CSI-alkalmazástervezők és -fejlesztők számára
Tra-csi(mod2)- 05.ppt	Tanfolyam a CSI-alkalmazástervezők és -fejlesztők számára (C programnyelv)
Tra-csi(mod3)- 03.ppt	Tanfolyam a CSI-alkalmazástervezők és -fejlesztők számára (C programnyelv)
Tra-csi_cob(mod2)- 01.ppt	Tanfolyam a CSI-alkalmazástervezők és -fejlesztők számára (Cobol programnyelv)
Tra-csi_cob(mod3)- 01.ppt	Tanfolyam a CSI-alkalmazástervezők és -fejlesztők számára (Cobol programnyelv)

B. Norvégia levele

Uram!

Igazolom az új számítógépesített árutovábbítási rendszer közös kommunikációs hálózata/közös rendszerinterfésze (CCN/CSI) használatának Norvégiára történő kiterjesztéséről szóló levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az új számítógépesített árutovábbítási rendszer közös kommunikációs hálózata/közös rendszerinterfésze (CCN/CSI) használatának Norvégiára történő kiterjesztését illetően az Európai Közösség nevében a következő kötelezettséget szeretném javasolni:

- I. A felek megfelelnek az e levél mellékletében felsorolt okmányokban megállapított műszaki előírásoknak, amelyeket Norvégia rendelkezésére bocsátottak, a projekttel kapcsolatban esetlegesen készült bármilyen jövőbeni módosítással együtt.
- II. A Vámpolitikai Bizottság – Adatkezelési Munkacsoport – CCN/CSI Műszaki Alcsoport (CPC-CWP-CCN/CSI) által összeállított irányelvekkel összhangban az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban »Bizottság«) kezeli és fejleszti a rendszert a partnerországokra vonatkozóan is.
- III. A felek teljesítik a projekt keretében megállapított és meghatározott általános biztonságpolitikai szabályokat.
- IV. A CCN/CSI telepítéséért Norvégia legkésőbb 2000. szeptember 1-jéig 120 000 euró átalányösszeget fizet.
- V. 2001. január 31. előtt a Bizottság a már kifizetett összeg és a Norvégiára terhelendő tényleges költségek alapján elszámolja a telepítési költségekre vonatkozó számlákat azon egyedi megállapodás alapján, amelyet a Bizottság abból a célból kötött az alvállalkozóval, és Norvégia részére megküldi a számlakivonatot. A végső fizetés (az egyenleg kiegyenlítése) a számlakivonat bemutatása után 30 nappal történik.
- VI. A hálózatnak a 2000-es évre vonatkozó üzemeltetési költségeire Norvégia legkésőbb 2000. szeptember 1-jéig 48 000 euró átalányösszeget fizet.
- VII. 2001-től kezdődően, minden év május 15-én, a hálózat használatának éves költségére Norvégia átalányösszeget fizet. Minden év július 31. előtt a Bizottság tájékoztatja Norvégiát a következő évre vonatkozó átalányösszegről. A 2001. évre vonatkozó átalányösszeg 96 000 euró.
- VIII. Minden év január 31. előtt a Bizottság a már kifizetett összeg és a Norvégiára terhelendő tényleges költségek alapján elszámolja a hálózat üzemeltetésének éves költségére vonatkozó számlákat és Norvégia részére megküldi a számlakivonatot. A Bizottság a tényleges költség kiszámítását a szerződések odaítélésére vonatkozó, jelenlegi eljárásokkal összhangban kiválasztott alvállalkozóval való kapcsolata alapján végzi. A végső befizetés (az egyenleg kiegyenlítése) a számlakivonat bemutatása után 30 nappal történik. A Norvégia által fizetendő végösszeg semmilyen esetben sem haladhatja meg 20 %-nál többel a már kifizetett éves átalányösszeget.
- IX. Az Európai Unió tagállamaival megegyező módon Norvégiát is folyamatosan tájékoztatják ezeknek a költségeknek a várható alakulásáról, valamint a CCN/CSI fejlesztésének azon fő szempontjairól, amelyek valószínűleg kihatnak azon költségekre.
- X. Legkésőbb 2000. szeptember 1-jéig az előre nem látott kiadásokra és a jövőbeni fejlesztésre Norvégia 40 000 euró összegű éves letétet fizet. A Bizottság Norvégia részére a letételre terhelte költségek lebontását tartalmazó számlakivonatot küld. Legkésőbb minden év május 15-ig Norvégia az előző évben az előre nem látott kiadásokra és a jövőbeni fejlesztésre ténylegesen felhasznált összeggel megegyező összeg befizetésével újra feltölti a letétet.

- XI. Az összes befizetést a Bizottság részére kell teljesíteni. Amennyiben másként nincs meghatározva, a befizetések a Bizottság által kibocsátott, a különböző szolgáltatásokat és a hardver és szoftver szállítását azonosító költségek felbontását tartalmazó számlakivonaton alapulnak és 60 napon belül esedékesek.
- XII. Ez a megállapodás mindaddig hatályban marad, amíg a két fél a közös árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény szerződő fele. Azonban mindkét fél fenntartja a jogot a megállapodás kölcsönös megállapodással történő módosítására.
- XIII. Amennyiben Norvégia a IV., V., VI., VII., VIII. és X. pontban előírt összegeket az azokban a pontokban meghatározott időpontoknál később fizeti be, az Európai Unió a hátraléokra kamatot számíthat fel (az Európai Közösségek Hivatalos Lapja C sorozatában megjelentetett, a visszafizetési határidő lejártának napján az Európai Központi Bank euróban végzett műveleteire alkalmazott árfolyamon plusz másfél pont). A Közösség által történő kifizetésekre ugyanaz az árfolyam alkalmazandó.

Hálás lennék, ha megerősítené Norvégia egyetértését a fentiekkel.”

Van szerencsém megerősíteni azt, hogy Norvégia egyetért a levélben foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Norvégia kormánya részéről
